SII 3.164: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 164.—ON THE SAME WALL. No. 26 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0164

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0164.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription records that in the 3rd year of king **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, certain lands were given by the great assembly of **Uttaramēlūr-chaturvēdimaṅgalam** to the god **Mahāvishṇu** of the **Sōmanēri** temple of **Uttaramallūr**, for lamps, offerings and worship.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] virapāṇṭiyaṉ talaikoṇṭa pā**rtthi**veṉ¿**tri**?〈ti〉rātipatipar{ma}**ma**〈r〉kku yāṇṭu 3 vatu kāliyūrkkoṭṭattu tankūṟṟu{ṟu}ttaramelūrccatu**rvve**timaṅkalattu pe-ruṅkuṟi〈2〉 **sabhai**yo¿m m?〈m〉eḷutt¿a?〈u〉 Emmur **so**m¿e?〈a〉neri **mahāviṣṇu**kkaḷukku tiruvamu〈tuk〉ku(m) tiruvi¿ṉ?〈ḷ〉akkukkum **A(r)cca**nā**bhoga**ttukkum vaitta **bhūmi**yāvatu **śrī**tevivākkāliṉ vaṭakku 10 2 kaṇṇā〈3〉ṟṟu māṟapiṭukuvatikkuk

kiḻakku 7 catu〈k〉kattu talaittaraṅ kuḻi 100 6 10 Iṅke talaikuḻi 8 10 Iṅke 10 1 kaṇṇāṟṟu palla〈va〉nāraṇavatikku kiḻakku 1 catu〈kkattu〉 talaikuḻi 100 2 10〈4〉 vayiramekava〈ti〉kku vaṭakku muta〈r〉kaṇṇāṟṟu viṭelviṭukuvatikku meṟku 3 catukkattu talaikuḻi 4 (10) śrītevivā(y)kkāliṉ teṟkku 3 kaṇṇāṟṟu pallavanāraṇava(ti)kku kiḻakku〈5〉 3 catu(kka)ttu ta(lai)kuḻi 2 100 4 10 vayiramekavatikku teṟkku 1 kaṇṇāṟṟu Uttarameruvatikku meṟkku 1 catukkattu 2 n=taram 2 100 [10+] 2(n=ta)ram kuḻi 4 100 8 10m **śrī(d)e**vivākkā(li)ṉ va [9+] kaṇṇā〈6〉 ṟṟup pallava{tikku}nāraṇavatikku k¿a?〈i〉ḻakku 1 catukka¿lai?〈ttu〉 talaitaraṅ kuḻi 2 100 4 10 I**bhūmi**kku cantiraṉ Eḻunūṟṟuva nuḷampamāyilaṭṭi pakkal pū**rvācā**〈7〉(ra)m koṇṭu **ca**(n**di**rā)tittaval Iṟaiyiliyākap paṇi〈t〉tom peruṅkuṟi**sabhai**yom Itarkku Epperpaṭṭa Iṟaiyum Eccoṟum Amañci〈yum〉 veṭṭiyum kāṭṭa〈p〉peṟātomā〈8〉ṉom kāṭṭil **dha**n**māsa**ṉatte me(y)veṟu Irupa〈t〉taiñ kaḻaycu poṉ maṉṟa peṟuvārāka paṇittom peruṅkuṟi **sabhai**yom [||]

Apparatus

〈2〉 kaṇṇā〈3〉ṟṟu • The length of *ṇā* is indicated by a separate symbol.

〈5〉 kaṇṇā〈6〉 ṟṟu • The length of *ṇā* is indicated by a separate symbol.

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the big assembly of **Uttaramēlūr-chaturvēdimaṅgalam**, (*a village*) in its own subdivision in **Kāliyūr-kōṭṭam**. The following lands were granted for sacred offerings, sacred lamps and *archanābhōga* to (*the temple of*) **Mahāvishṇu** at **Sōmanēri** in our village:—

(L. 2.) 160 *kuḻi* of first rate (*land*) in the seventh *śadukkam, (situated*) to the east of (*the path called*) **Māṟapiḍugu-vadi** of the twelfth *kaṇṇāṟu* to the north of (*the channel called*) **Śrīdēvi-vāykkāl**; 80 *kuḻi* of first (*rate land*) in the same place; in the same place, 120 *kuḻi* of first (*rate land*) in the first *śadukkam, (situated*) to the east of (*the path called*) **Palla[va]nāraṇa-vadi** of the eleventh *kaṇṇāṟu*; 410 *kuḻi* of first (*rate land*) in the third *śadukkam (situated*) to the west of (*the path called*) **Viḍēlviḍugu-vadi** of the first *kaṇṇāṟu* to the north of **Vayiramēga-vadi**; 240 *kuḻi* of first (*rate land*) in the third *śadukkam (situated*) to the east of (*the path called*) **Pallavanāraṇa-vadi** of the third *kaṇṇāṟu* to the south of (*the channel called*) **Śrīdēvivāykkāl**; 2 . . . of second rate (*land*) in the first *śadukkam (situated*) to the west of (*the path called*) **Uttaramēru-vadi** of the first *kaṇṇāṟu* to the south of **Vayiramēga-vadi**; and 480 *kuḻi* of second rate (*land*) . . . . and . . . . . (*and*) 240 *kuḻi* of first rate (*land*) in the first *śadukkam (situated*) to the east of (*the path*

called) **Pallavanāraṇa-vadi** of the . . . . . *kaṇṇāṟu* to [the north] of (*the channel called*) **Śrīdēvi-vāykkāl**.

(L. 6.) We, (*the members*) of the big assembly having received *pūrvāchāram* from **Śandiraṉ Eḷunūṟṟuva Nuḷamba-Māyilaṭṭi** for the above land, ordered it to be free from all taxes as long as the moon and the sun (*last*). We shall not show any kind of (*tax*), such as *iṟai, echchōṟu, amañji, veṭṭi* against this (*land*). We (*the members*) of the big assembly (*also*) ordered that if (*any such taxes are*) shown (*against it*), each person (*so showing*) shall be liable to pay a fine of twenty-five *kaḷañju* of gold in the court of justice (*dharmāsana*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.164 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 340–342, item 164.